

Journals

No. 153

Monday, March 20, 2017

11:00 a.m.

Journaux

N^o 153

Le lundi 20 mars 2017

11 heures

PRAYER

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-322, An Act to amend the Railway Safety Act (road crossings).

Ms. Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), moved, — That, in relation to Bill C-22, An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-322, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire (franchissements routiers).

M^{me} Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), appuyée par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), propose, — Que, relativement au projet de loi C-22, Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 213 — Vote n° 213)

YEAS: 162, NAYS: 116

POUR : 162, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Blair	Bossio
Bratina	Breton	Brisson	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hardie	Harvey
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Joly	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Tabbara	Tan	Tassi	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 162		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Arnold	Aubin	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson	Bergen
Berthold	Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)
Block	Boucher	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau	Brown
Carrie	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Cooper	Deltell	Diotte
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Fortin
Gallant	Garrison	Généreux	Genuis
Gill	Gladu	Godin	Gourde
Hardcastle	Harder	Hoback	Jeneroux
Johns	Kelly	Kent	Kitchen
Kmicc	Kwan	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière
Lebel	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Marcil
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Motz	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Rankin	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saganash	Sansoucy
Saroya	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Ste-Marie
Stetski	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 116

PAIRED — PAIRÉS

Foote

Moore — 2

The House resumed consideration at report stage of Bill C-22, An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments;

And of the motions in Group No. 1.

Group No. 1

Motion No. 1 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22, in Clause 4, be amended by

(a) replacing line 34 on page 2 with the following:

and up to ten other members, each of whom must be a

(b) replacing lines 3 to 6 on page 3 with the following:

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1.

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 34, page 2, de ce qui suit :

président et d'au plus dix autres membres qui sont tous

b) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 3, de ce qui suit :

(2) The Committee is to consist of not more than three members who are members of the Senate and not more than eight members who are members of the House of Commons. Not more than five Committee members who

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the following amendment to Bill C-22, "An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts". That Bill C-22, in Clause 4, be amended by:

(a) replacing line 34 on page 2 with the following:

and up to ten other members, each of whom must be a

(b) replacing lines 3 to 6 on page 3 with the following:

(2) The Committee is to consist of not more than three members who are members of the Senate and not more than eight members who are members of the House of Commons. Not more than five Committee members who

Motion No. 2 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Plamondon (Bécancour—Nicolet—Saurel), — That Bill C-22 be amended by deleting Clause 12.

Motion No. 3 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22, in Clause 13, be amended by

(a) replacing lines 8 and 9 on page 6 with the following:

to sections 14 and 16, the Committee is entitled to have access to(b) replacing lines 14 and 15 on page 6 with the following:

ed by litigation privilege or by solicitor-client privilege or the professional

Motion No. 4 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22, in Clause 14, be amended by replacing lines 21 to 24 on page 6 with the following:

14 The Committee is not entitled to have access to any of the following information:

(a) a *confidence of the Queen's Privy Council for Canada*, as defined in subsection 39(2) of the *Canada Evidence Act*;

(b) information the disclosure of which is described in subsection 11(1) of the *Witness Protection Program Act*;

(c) the identity of a person who was, is or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada, or the government of a province or of any state allied with Canada, or information from which the person's identity could be inferred;

(2) Le Comité est composé, au plus, de trois sénateurs et de huit députés, dont au plus cinq des députés sont des

Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-22, « Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence ». Que le projet de loi C-22, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 34, page 2, de ce qui suit :

président et d'au plus dix autres membres qui sont tous

b) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 3, de ce qui suit :

(2) Le Comité est composé, au plus, de trois sénateurs et de huit députés, dont au plus cinq des députés sont des

Motion n° 2 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Plamondon (Bécancour—Nicolet—Saurel), — Que le projet de loi C-22 soit modifié par suppression de l'article 12.

Motion n° 3 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22, à l'article 13, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 7 à 9, page 6, de ce qui suit :

articles 14 et 16, le Comité a un droit d'accès aux renseignements quib) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 6, de ce qui suit :

ments protégés par le privilège relatif au litige ou par le secret profes-

Motion n° 4 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 22, page 6, de ce qui suit :

14 Le Comité n'a pas un droit d'accès aux renseignements suivants :

a) tout *renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada*, au sens du paragraphe 39(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*;

b) les renseignements dont la communication est visée au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Programme de protection des témoins*;

c) l'identité d'une personne qui est, a été ou est censée être une source confidentielle d'information ou d'assistance pour le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou le gouvernement d'un État allié avec le Canada, ou à qui on a proposé ou qui a accepté ou proposé de le devenir, et les renseignements qui permettraient de découvrir cette identité;

(d) information relating directly to an ongoing investigation carried out by a law enforcement agency that may lead to a prosecution.

Motion No. 5 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22 be amended by restoring Clause 16 as follows:

16 (1) The appropriate Minister for a department may refuse to provide information to which the Committee would, but for this section, otherwise be entitled to have access and that is under the control of that department, but only if he or she is of the opinion that

(a) the information constitutes *special operational information*, as defined in subsection 8(1) of the *Security of Information Act*; and

(b) provision of the information would be injurious to national security.

(2) If the appropriate Minister refuses to provide information under subsection (1), he or she must inform the Committee of his or her decision and the reasons for the decision.

(3) If the appropriate Minister makes the decision in respect of any of the following information, he or she must provide the decision and reasons to,

(a) in the case of information under the control of the Royal Canadian Mounted Police, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police;

(b) in the case of information under the control of the Communications Security Establishment, the Commissioner of the Communications Security Establishment; and

(c) in the case of information under the control of the Canadian Security Intelligence Service, the Security Intelligence Review Committee.

Motion No. 6 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22, in Clause 21, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 8 with the following:

is protected by litigation privilege or by solicitor-client privilege or the

Motion No. 7 of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Ms. Ramsey (Essex), — That Bill C-22 be amended by deleting Clause 31.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Mr. Dubé (Beloeil—Chambly), seconded by Ms. Trudel (Jonquière), moved the following amendment, — That Motion No. 3 be amended by deleting paragraph (a).

Debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

d) les renseignements qui ont un lien direct avec une enquête en cours menée par un organisme chargé de l'application de la loi et pouvant mener à des poursuites.

Motion n° 5 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22 soit modifié par rétablissement de l'article 16, dont le texte suit :

16 (1) Le ministre compétent d'un ministère peut refuser de communiquer au Comité un renseignement qui relève de ce ministère et auquel, n'eût été le présent article, le Comité aurait un droit d'accès, mais il ne peut le faire que s'il est d'avis que, à la fois :

a) le renseignement est un *renseignement opérationnel spécial*, au sens du paragraphe 8(1) de la *Loi sur la protection de l'information*;

b) sa communication porterait atteinte à la sécurité nationale.

(2) S'il refuse de communiquer un renseignement au Comité en vertu du paragraphe (1), le ministre compétent informe celui-ci de sa décision et des motifs de celle-ci.

(3) Si la décision vise l'un des renseignements ci-après, le ministre compétent communique la décision et les motifs :

a) s'agissant d'un renseignement qui relève de la Gendarmerie royale du Canada, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;

b) s'agissant d'un renseignement qui relève du Centre de la sécurité des télécommunications, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

c) s'agissant d'un renseignement qui relève du Service canadien du renseignement de sécurité, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité.

Motion n° 6 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22, à l'article 21, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 8, de ce qui suit :

tégés par le privilège relatif au litige ou par le secret professionnel de

Motion n° 7 de M. Rankin (Victoria), appuyé par M^{me} Ramsey (Essex), — Que le projet de loi C-22 soit modifié par suppression de l'article 31.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

M. Dubé (Beloeil—Chambly), appuyé par M^{me} Trudel (Jonquière), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 3 soit modifiée par suppression de l'alinéa a).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Extract from the House of Commons Debates, dated September 20, 2016. — Sessional Paper No. 8530-421-23.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alghabra (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs (Consular Affairs)) laid upon the Table, — Copy of the Amendments to Appendices I and II of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, adopted from September 24 to October 5, 2016, and of the Amendments to Appendix III of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, notified on February 9, 2016, August 23, 2016 and October 5, 2016, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-421-32.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alghabra (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs (Consular Affairs)) laid upon the Table, — Copy of the Convention between Canada and the Republic of Madagascar for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, and Explanatory Memorandum, dated November 24, 2016. — Sessional Paper No. 8532-421-33.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alghabra (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs (Consular Affairs)) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Agreement on Air Transport between Canada and the European Community and its Member States, to take account of the accession to the European Union of the Republic of Croatia, and Explanatory Memorandum, dated January 27, 2017. — Sessional Paper No. 8532-421-34.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-01082 concerning oil and gas exploration. — Sessional Paper No. 8545-421-67-03;

— No. 421-01086 concerning refugees. — Sessional Paper No. 8545-421-2-04;

— Nos. 421-01087, 421-01100 and 421-01105 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-15;

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Extrait des Débats de la Chambre des communes, en date du 20 septembre 2016. — Document parlementaire n° 8530-421-23.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alghabra (secrétaire parlementaire de la ministre des Affaires étrangères (Affaires consulaires)) dépose sur le Bureau, — Copie des Amendements aux annexes I et II de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, adoptés du 24 septembre au 5 octobre 2016 et des Amendements à l'annexe III de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, notifiés le 9 février 2016, le 23 août 2016 et le 5 octobre 2016, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-421-32.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alghabra (secrétaire parlementaire de la ministre des Affaires étrangères (Affaires consulaires)) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention entre le Canada et la République de Madagascar en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et Note explicative, en date du 24 novembre 2016. — Document parlementaire n° 8532-421-33.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alghabra (secrétaire parlementaire de la ministre des Affaires étrangères (Affaires consulaires)) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole modifiant l'Accord sur le transport aérien entre le Canada et la Communauté européenne et ses États membres pour tenir compte de l'adhésion à l'Union européenne de la République de Croatie, et Note explicative, en date du 27 janvier 2017. — Document parlementaire n° 8532-421-34.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-01082 au sujet de l'exploration de ressources gazières et pétrolières. — Document parlementaire n° 8545-421-67-03;

— n° 421-01086 au sujet des réfugiés. — Document parlementaire n° 8545-421-2-04;

— n°s 421-01087, 421-01100 et 421-01105 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-15;

— Nos. 421-01091, 421-01093, 421-01109, 421-01122, 421-01143, 421-01147 and 421-01161 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-1-10;

— No. 421-01092 concerning Lyme disease. — Sessional Paper No. 8545-421-133-01;

— Nos. 421-01095, 421-01106 and 421-01128 concerning Canadian heritage. — Sessional Paper No. 8545-421-88-04;

— Nos. 421-01097, 421-01123, 421-01124, 421-01149 and 421-01154 concerning organ donation. — Sessional Paper No. 8545-421-134-01;

— Nos. 421-01102, 421-01139, 421-01168 and 421-01175 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-421-6-10;

— No. 421-01104 concerning medical assistance in dying. — Sessional Paper No. 8545-421-135-01;

— No. 421-01110 concerning a national day. — Sessional Paper No. 8545-421-131-02;

— Nos. 421-01112 and 421-01145 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-421-14-06;

— No. 421-01113 concerning international development and aid. — Sessional Paper No. 8545-421-43-02;

— No. 421-01116 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-421-31-15;

— No. 421-01117 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-421-61-02;

— No. 421-01125 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-421-7-14;

— No. 421-01132 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-421-24-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Housefather (Mount Royal), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Tenth Report of the Committee (Bill C-305, An Act to amend the Criminal Code (mischief), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-421-172.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 46 to 49*) was tabled.

Ms. Gladu (Sarnia—Lambton), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Seventh Report of the Committee, "Taking Action To End Violence Against Young Women and Girls in Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-173.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 9, 10, 20 to 34, 36 to 38, 40, 44 to 48 and 51*) was tabled.

— n^{os} 421-01091, 421-01093, 421-01109, 421-01122, 421-01143, 421-01147 et 421-01161 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-421-1-10;

— n^o 421-01092 au sujet de la maladie de Lyme. — Document parlementaire n^o 8545-421-133-01;

— n^{os} 421-01095, 421-01106 et 421-01128 au sujet du patrimoine canadien. — Document parlementaire n^o 8545-421-88-04;

— n^{os} 421-01097, 421-01123, 421-01124, 421-01149 et 421-01154 au sujet du don d'organes. — Document parlementaire n^o 8545-421-134-01;

— n^{os} 421-01102, 421-01139, 421-01168 et 421-01175 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-421-6-10;

— n^o 421-01104 au sujet de l'aide médicale à mourir. — Document parlementaire n^o 8545-421-135-01;

— n^o 421-01110 au sujet d'une journée nationale. — Document parlementaire n^o 8545-421-131-02;

— n^{os} 421-01112 et 421-01145 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-421-14-06;

— n^o 421-01113 au sujet de l'aide au développement international. — Document parlementaire n^o 8545-421-43-02;

— n^o 421-01116 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-421-31-15;

— n^o 421-01117 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-421-61-02;

— n^o 421-01125 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n^o 8545-421-7-14;

— n^o 421-01132 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-421-24-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Housefather (Mont-Royal), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le dixième rapport du Comité (projet de loi C-305, Loi modifiant le Code criminel (méfait), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-421-172.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 46 à 49*) est déposé.

M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton), du Comité permanent de la condition féminine, présente le septième rapport du Comité, « Agir pour mettre fin à la violence faite aux jeunes femmes et aux filles au Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-421-173.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 7, 9, 10, 20 à 34, 36 à 38, 40, 44 à 48 et 51*) est déposé.

Mr. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Tenth Report of the Committee, "Newfoundland and Labrador's Northern Cod Fishery: Charting a new sustainable future". — Sessional Paper No. 8510-421-174.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22, 23, 25 to 27, 29, 42, 44 and 50*) was tabled.

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee, "A Second Interim Report in Response to the Chief Electoral Officer's Recommendations for Legislative Reforms Following the 42nd General Election". — Sessional Paper No. 8510-421-175.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 49 to 52 and 54*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Warawa (Langley—Aldergrove), seconded by Mr. Arnold (North Okanagan—Shuswap), Bill C-342, An Act to amend the Excise Tax Act (carbon levy), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the Canada—United States Cooperation in Innovation and Jobs Creation, seven members of the Standing Committee on Industry, Science and Technology be authorized to travel to Washington, D.C., United States of America, in the spring of 2017, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Trudel (Jonquière), one concerning the Canada Post Corporation (No. 421-01209);
- by Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), one concerning navigable waters (No. 421-01210);
- by Ms. Sidhu (Brampton South), one concerning diabetes (No. 421-01211);
- by Mr. Warawa (Langley—Aldergrove), one concerning impaired driving (No. 421-01212).

M. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le dixième rapport du Comité, « La pêche à la morue du Nord à Terre-Neuve-et-Labrador : mettre le cap sur un nouvel avenir durable ». — Document parlementaire n° 8510-421-174.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 22, 23, 25 à 27, 29, 42, 44 et 50*) est déposé.

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27^e rapport du Comité, « Deuxième rapport provisoire en réponse aux recommandations du directeur général des élections concernant la réforme législative à la suite de la 42^e élection générale ». — Document parlementaire n° 8510-421-175.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 49 à 52 et 54*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Warawa (Langley—Aldergrove), appuyé par M. Arnold (North Okanagan—Shuswap), le projet de loi C-342, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (prélèvement relatif au carbone), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la coopération Canada—États-Unis en matière d'innovation et de création d'emplois, sept membres du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie soient autorisés à se rendre à Washington (D.C.) (États-Unis d'Amérique), au printemps de 2017, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Trudel (Jonquière), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 421-01209);
- par M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), une au sujet des eaux navigables (n° 421-01210);
- par M^{me} Sidhu (Brampton-Sud), une au sujet du diabète (n° 421-01211);
- par M. Warawa (Langley—Aldergrove), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 421-01212).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-797, Q-805, Q-812, Q-813, Q-819, Q-823 to Q-826, Q-828 to Q-830 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-798 — Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent) — With regard to government infrastructure spending: (a) how much money has the government spent on infrastructure and to what effect, with regard to announced or planned infrastructure investments for every fiscal year from 2006-2007 to 2021-2022, broken down by fiscal year and program; (b) with regard to the programs and fiscal years in (a), has there been any reallocation of funds between, in, or out of these programs for the same years; (c) for each of the programs in (a), what is the actual total spent, broken down by program for the fiscal years from 2006-2007 to 2016-2017; (d) with regard to the programs and projects in (a), which of these were announced or planned before November 2015; and (e) how many jobs can be attributed directly or indirectly to each of the programs and projects in (a)? — Sessional Paper No. 8555-421-798.

Q-799 — Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent) — With regard to analysis that the government has conducted on the economic implications of the recent U.S. elections: (a) what information does the government have about the anticipated impact on Canada's (i) energy costs, taxes, and regulatory competitiveness, (ii) ability to attract foreign investment, (iii) export access and supply chain integration with the U.S., (iv) ability to access U.S. federally-funded infrastructure projects, (v) development of the oil sands; and (b) what information does the government have about higher interest rates and their effect on Canada's housing market and public debt charges for federal and provincial governments? — Sessional Paper No. 8555-421-799.

Q-800 — Ms. Finley (Haldimand—Norfolk) — With regard to all the fuel consumed by the Canadian Armed Forces and the Department of National Defence for each fiscal year from 2013-2014 to present, and all organizations that are included in the Canadian Armed Forces and the Department of National Defence's mandate: what is the total (i) amount of gasoline consumed, (ii) amount of money spent on gasoline consumption, (iii) amount of diesel fuel consumed, (iv) amount of money spent on diesel fuel consumption, (v) amount of jet fuel consumed, (vi) amount of money spent on jet fuel consumption, (vii) amount of natural gas consumed, (viii) amount of money spent on natural gas consumption, (ix) amount of propane consumed, (x) amount of money spent on propane consumption, (xi) amount of high-heat coal consumed,

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-797, Q-805, Q-812, Q-813, Q-819, Q-823 à Q-826, Q-828 à Q-830 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-798 — M. Deltell (Louis-Saint-Laurent) — En ce qui concerne les dépenses en infrastructure du gouvernement : a) quel montant le gouvernement a-t-il consacré aux dépenses en infrastructure et dans quel but, en ce qui concerne les investissements en infrastructure annoncés ou planifiés pour chaque exercice de 2006-2007 à 2021-2022, ventilées par exercice et programme; b) en ce qui concerne les programmes et les exercices en a), y a-t-il eu réaffectation des fonds entre ces programmes, à l'intérieur de ces programmes ou à l'extérieur de ces programmes pour les mêmes années; c) pour chacun des programmes en a), quelles sont les dépenses totales réelles, ventilées par programme pour les exercices de 2006-2007 à 2016-2017; d) en ce qui concerne les programmes et projets en a), lesquels étaient annoncés ou planifiés avant novembre 2015; e) combien d'emplois peuvent directement ou indirectement être attribués à chacun des programmes et projets en a)? — Document parlementaire n° 8555-421-798.

Q-799 — M. Deltell (Louis-Saint-Laurent) — En ce qui concerne l'analyse produite par le gouvernement sur les répercussions économiques des dernières élections américaines : a) quelle information le gouvernement possède-t-il sur l'impact prévu au Canada sur (i) les coûts énergétiques, les taxes sur l'énergie et la compétitivité en matière de réglementation de l'énergie, (ii) la capacité d'attirer des investissements étrangers, (iii) l'accès au marché d'exportation et l'intégration des chaînes d'approvisionnement des États-Unis, (iv) la capacité d'accéder aux projets d'infrastructure financés par le gouvernement fédéral américain, (v) l'exploitation des sables bitumineux; b) quelle information le gouvernement possède-t-il sur la hausse des taux d'intérêt et leurs effets sur le marché immobilier canadien et les frais de la dette publique des gouvernements fédéral et provinciaux? — Document parlementaire n° 8555-421-799.

Q-800 — M^{me} Finley (Haldimand—Norfolk) — En ce qui concerne le carburant consommé par les Forces armées canadiennes et le ministère de la Défense nationale pour chaque exercice de 2013-2014 à aujourd'hui, et toutes les organisations comprises dans le mandat des Forces armées canadiennes et du ministère de la Défense nationale : quelle est (i) la quantité totale d'essence consommée, (ii) la somme totale consacrée à la consommation d'essence, (iii) la quantité totale de combustible diesel consommée, (iv) la somme totale consacrée à la consommation de combustible diesel, (v) la quantité totale de carburateur consommée, (vi) la somme totale consacrée à la consommation de carburateur, (vii) la quantité totale de gaz naturel consommée, (viii) la somme totale consacrée à la consommation de gaz naturel, (ix) la quantité

(xii) amount of money spent on high-heat coal consumption, (xiii) amount of low-heat coal consumed, (xiv) amount of money spent on low-heat coal consumption? — Sessional Paper No. 8555-421-800.

Q-801 — Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) — With regard to the recent pay raise submitted earlier in 2015 by the RCMP commissioner to the Treasury Board: (a) when was that recommendation submitted; (b) what exactly was the amount of the pay raise recommended; (c) has the Treasury Board submission been forwarded to the Minister of Public Safety for support; (d) if the answer to (c) is in the affirmative, has this submission since been resubmitted to Treasury Board; (e) is the process of approval for the pay raise connected in any way to the status of Bill C-7, An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures, and, if so, how; (f) is the process of approval for the pay raise connected in any way to the status negotiations with any other public sector salary negotiations or impending changes and, if so, how; and (g) is the process of approval for the pay raise pending any other process or decisions outside the normal approval process and, if so, (i) which ones, (ii) in what way? — Sessional Paper No. 8555-421-801.

Q-802 — Mr. Weir (Regina—Lewvan) — With regard to the federal government and the potential sale of up to 49 per cent of SaskTel by the Government of Saskatchewan: (a) what approval is required from (i) the Minister of Innovation, Science and Economic Development, (ii) the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, (iii) the Competition Bureau; (b) what powers does the federal government have to stop the partial sale of a provincial Crown corporation; and (c) at what percentage of shares sold would SaskTel have to pay federal corporate income tax? — Sessional Paper No. 8555-421-802.

Q-803 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to the government's use of Challenger jets, since October 2015, and for each aircraft: (a) what are the names and titles of the passengers listed on the flight manifest; (b) what were all the departure and arrival points; (c) who requested access to the plane; (d) who authorized the flight; (e) how many flights were reimbursed; (f) which flights were reimbursed; (g) who reimbursed the flights; (h) what was the amount reimbursed for each flight; and (i) why were each of these flights reimbursed? — Sessional Paper No. 8555-421-803.

totale de propane consommée, (x) la somme totale consacrée à la consommation de propane, (xi) la quantité totale de charbon à pouvoir calorifique supérieur consommée, (xii) la somme totale consacrée à la consommation de charbon à pouvoir calorifique supérieur, (xiii) la quantité totale de charbon à pouvoir calorifique inférieur consommée, (xiv) la somme totale consacrée à la consommation de charbon à pouvoir calorifique inférieur? — Document parlementaire n° 8555-421-800.

Q-801 — M. Blaikie (Elmwood—Transcona) — En ce qui concerne la récente augmentation de salaire présentée au cours de 2015 par le commissaire de la GRC au Conseil du Trésor : a) à quelle date cette recommandation a-t-elle été présentée; b) quel était précisément le montant de l'augmentation de salaire recommandée; c) la présentation au Conseil du Trésor a-t-elle été transmise au ministre de la Sécurité publique pour obtenir son appui; d) si la réponse en c) est affirmative, la présentation a-t-elle été soumise de nouveau au Conseil du Trésor par la suite; e) est-ce que le processus d'approbation de l'augmentation de salaire est lié de quelque façon que ce soit au sort du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures, et, dans l'affirmative, de quelle façon; f) est-ce que le processus d'approbation de l'augmentation de salaire est lié de quelque façon que ce soit à l'état des négociations ou à des changements imminents ailleurs dans le secteur public et, dans l'affirmative, de quelle façon; g) est-ce que le processus d'approbation de l'augmentation de salaire dépend de tout autre processus ou de décisions ne faisant pas partie du processus d'approbation normal et, dans l'affirmative, (i) lesquels, (ii) de quelle façon? — Document parlementaire n° 8555-421-801.

Q-802 — M. Weir (Regina—Lewvan) — En ce qui concerne le gouvernement fédéral et la vente possible de jusqu'à 49 pour cent de SaskTel par le gouvernement de la Saskatchewan : a) quelle autorisation doit être obtenue (i) du ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique, (ii) du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, (iii) du Bureau de la concurrence; b) quels pouvoirs possède le gouvernement fédéral pour ce qui est d'empêcher la vente partielle d'une société d'État provinciale; c) à quel pourcentage des actions vendues SaskTel serait-elle tenue de verser de l'impôt fédéral sur le revenu des sociétés? — Document parlementaire n° 8555-421-802.

Q-803 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne l'utilisation des avions Challenger du gouvernement depuis octobre 2015, et pour chaque appareil : a) quels sont les noms et les titres des passagers présents sur le manifeste de vol; b) quels étaient tous les points de départ et d'arrivée; c) qui a demandé l'accès à l'avion; d) qui a autorisé le vol; e) combien de vols ont été remboursés; f) quels vols ont été remboursés; g) par qui les vols ont-ils été remboursés; h) quel est le montant du remboursement pour chaque vol; i) pour quelle raison ces vols ont-ils été remboursés? — Document parlementaire n° 8555-421-803.

Q-804 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to departmental entities since October 2015: (a) how many individuals work for each department; (b) what cities do they live in; (c) what cities do they work in; (d) if they no longer work for the department, when they left, how much severance pay were they entitled to; and (e) how much severance pay did they receive (i) on average, (ii) in total? — Sessional Paper No. 8555-421-804.

Q-806 — Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — With regard to the proposals for reforming the Business of Supply put forward in the President of the Treasury Board's discussion paper entitled "Empowering Parliamentarians through Better Information: The Government's Vision for Estimates Reform": (a) what evidence does the President of the Treasury Board rely on in determining that the procedure for the Business of Supply needs modification; (b) if the changes mentioned in the discussion paper are implemented, how much time does the government plan Parliament will have to scrutinize the Estimates; (c) if the changes mentioned in the discussion paper are implemented, what access does the government plan, if any, that parliamentary committees will have to Ministers to question them on record concerning spending for departments and agencies within their portfolios before the same is approved or denied; (d) what steps, if any, does the government plan to take to streamline internal processes for more efficient Treasury Board approval of spending initiatives in order to allow alignment of the Main Estimates and Budget release dates; (e) which steps mentioned in (d) are currently under consideration and what progress in implementation has been made thereon; (f) with the proposal to appropriate funds on a level of core responsibilities of departments is implemented, what steps does the government anticipate will be required to link approval for the same to precise spending items; (g) what steps, if any, are under consideration to increase parliamentary committees' ability to amend spending proposed in the Estimates and what progress in implementation has been made thereon; and (h) what were the findings or results of the evidence mentioned in (a) through (g)? — Sessional Paper No. 8555-421-806.

Q-807 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — With regard to the Minister of International Trade authorizing supplementary import permits for all categories of dairy products, including butter and cheese between November 4, 2015, and December 13, 2016: (a) how many supplementary import permits were approved by the Minister, broken down by category; and (b) for each categorized supplementary import permit, what is the breakdown in terms of (i) the amount in tonnes, (ii) who received the allocation, (iii) the name of the exporting country or countries, (iv) the market value in Canadian dollars, (v) the duration, (vi) the date range, (vii) the expiration date, (viii) the date of the application, (ix) the date of authorization, (x) the dates the imported products entered Canada, (xi) the end users of the imported product? — Sessional Paper No. 8555-421-807.

Q-804 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne les entités ministérielles depuis octobre 2015 : a) combien d'individus travaillent pour chaque ministère; b) dans quelles villes vivent-ils; c) dans quelles villes travaillent-ils; d) s'ils ont cessé de travailler au ministère, lors de leur départ, à quel montant de prime de départ avaient-ils droit; e) quel montant de prime de départ ont-ils reçu (i) en moyenne, (ii) au total? — Document parlementaire n° 8555-421-804.

Q-806 — M. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — En ce qui concerne les propositions de réforme des subsides qui sont avancées dans le document de discussion préparé par le président du Conseil du Trésor intitulé « Outiller les parlementaires avec de la meilleure information - Vision gouvernementale de la réforme des budgets des dépenses » : a) sur quelles preuves le président du Conseil du Trésor se fonde-t-il pour déterminer que le processus des travaux des subsides doit être modifié; b) si les modifications dont il est question dans le document de discussion sont mises en œuvre, le Parlement disposera de combien de temps pour examiner les budgets des dépenses; c) si les modifications dont il est question dans le document de discussion sont mises en œuvre, de quel accès aux ministres les comités parlementaires disposeront, le cas échéant, pour les interroger officiellement sur les dossiers des dépenses de leur ministère et des organismes relevant de leur portefeuille, et ce, avant l'approbation ou le rejet de ces dépenses; d) quelles mesures, le cas échéant, le gouvernement entend-il prendre pour simplifier les processus internes afin d'obtenir une approbation plus efficace par le Conseil du Trésor des initiatives de dépenses, en vue de permettre d'harmoniser les dates de présentation des budgets principaux des dépenses et de l'exposé budgétaire; e) quelles mesures mentionnées en d) sont actuellement à l'étude, et où en est rendue leur mise en application; f) si la proposition visant à affecter des fonds selon le niveau des responsabilités de base des ministères est mise en œuvre, quelles mesures le gouvernement devra-t-il prendre pour lier l'approbation de ces fonds à des postes de dépenses précis; g) quelles mesures sont destinées à accroître la capacité des comités parlementaires de modifier les crédits budgétaires à l'étude, le cas échéant, et où en est rendue leur mise en application; h) quels ont été les résultats ou les retombées des preuves mentionnées de a) à g)? — Document parlementaire n° 8555-421-806.

Q-807 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — En ce qui concerne l'autorisation, par la ministre du Commerce international, de licences d'importation supplémentaires pour toutes les catégories de produits laitiers, dont le beurre et le fromage, entre le 4 novembre 2015 et le 13 décembre 2016 : a) combien la Ministre a-t-elle approuvé de licences d'importation supplémentaires par catégorie; b) pour chaque licence d'importation, quels sont les détails concernant (i) la quantité en tonnes, (ii) qui a obtenu la permission, (iii) le nom du ou des pays exportateurs, (iv) la valeur marchande en dollars canadiens, (v) la durée, (vi) la période couverte, (vii) la date d'expiration, (viii) la date de la demande, (ix) la date d'autorisation, (x) les dates auxquelles les produits importés sont entrés au Canada, (xi) les utilisateurs finaux des produits importés? — Document parlementaire n° 8555-421-807.

Q-808 — Mr. Viersen (Peace River—Westlock) — With regard to the Trans Mountain Pipeline Expansion Project: (a) what are the details of any consultations or meetings which have been held with stakeholders, including the (i) date, (ii) locations, (iii) attendees; (b) what are the details of any briefing notes or correspondence related to the meetings referred to in (a), including the (i) title, (ii) date, (iii) sender, (iv) recipient, (v) subject matter, (vi) file number; (c) what is the content of any information provided to the Prime Minister by (i) the Department of Natural Resources, (ii) the Department of Environment and Climate Change, (iii) the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, (iv) the Department of Finance, (v) the Department of Indigenous and Northern Affairs, (vi) the Department of Justice, (vii) the Department of Transport, (viii) the Department of Finance; (d) what is the content of any information provided to the Minister of Natural Resources and his parliamentary secretary by the Department of Natural Resources; (e) what is the content of any information provided to the Minister of Justice and her parliamentary secretaries by the Department of Justice; and (f) what is the content of any information regarding the Trans Mountain Pipeline Expansion Project provided to the Minister of Environment and her parliamentary secretary by the Department of Environment and Climate Change? — Sessional Paper No. 8555-421-808.

Q-809 — Mr. Viersen (Peace River—Westlock) — With regard to the Trans Mountain Pipeline Expansion Project: what are the details of all the consultations with First Nations, broken down by date, location, name and title of the First Nations, groups, or individuals consulted, conducted by (i) the Prime Minister, (ii) the Minister of Indigenous Affairs and the Department of Indigenous and Northern Affairs, (iii) the Minister of Natural Resources and the Department of Natural Resources, (iv) the Minister of Justice and Department of Justice? — Sessional Paper No. 8555-421-809.

Q-810 — Mr. Poilievre (Carleton) — With regard to the government's Ottawa Hospital Site Review, which concluded with a National Capital Commission recommendation to the Minister of Canadian Heritage on November 24, 2016: (a) when did the Environment Minister decide that she would order this review; (b) when did the Environment Minister ask that the Heritage Minister take over this review; (c) did the government estimate the cost of delaying the construction of the new hospital by at least a year, and if so, what were the costs; (d) what was the total cost of the review as of November 24, 2016, broken down by (i) employees' salaries, (ii) contractors, (iii) consultants, (iv) land use surveys or studies, (v) other expenses incurred; (e) what will be the total cost of this review, broken down by (i) employees' salaries, (ii) contractors, (iii) consultants, (iv) land use surveys or studies, (v) other expenses; (f) what are the precise boundaries of the property to be leased to the Ottawa Hospital, known as the Sir John Carling Site or site #11 by the National Capital Commission; (g) what price does the government plan to charge the Ottawa Hospital as rent for the Sir John Carling Site, known as site #11 by the National Capital Commission; (h) how much payment in

Q-808 — M. Viersen (Peace River—Westlock) — En ce qui concerne le projet d'agrandissement du réseau de pipeline Trans Mountain : a) quels sont les détails de toutes les consultations ou réunions ayant été tenues avec des intervenants, y compris (i) la date, (ii) les lieux, (iii) les participants; b) quels sont les détails de toutes les notes d'information ou de toute correspondance relatives aux réunions indiquées en a), y compris (i) le titre, (ii) la date, (iii) l'expéditeur, (iv) le destinataire, (v) l'objet, (vi) le numéro de dossier; c) quel est le contenu de toute information présentée au premier ministre par (i) le ministère des Ressources naturelles, (ii) le ministère de l'Environnement et du Changement climatique, (iii) le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, (iv) le ministère des Finances, (v) le ministère des Affaires autochtones et du Nord, (vi) le ministère de la Justice, (vii) le ministère des Transports, (viii) le ministère des Finances; d) quel est le contenu de toute information présentée au ministre des Ressources naturelles et à sa secrétaire parlementaire par le ministère des Ressources naturelles; e) quel est le contenu de toute information présentée à la ministre de la Justice et à ses secrétaires parlementaires par le ministère de la Justice; f) quel est le contenu de toute information sur le projet d'agrandissement du réseau de pipeline Trans Mountain présentée à la ministre de l'Environnement et à son secrétaire parlementaire par le ministère de l'Environnement et du Changement climatique? — Document parlementaire n° 8555-421-808.

Q-809 — M. Viersen (Peace River—Westlock) — En ce qui concerne le projet d'agrandissement du réseau de pipeline Trans Mountain : quels sont les détails de toutes les consultations avec les Premières Nations, ventilées par la date, le lieu, le nom et titre des Premières Nations, des groupes ou des personnes consultés, menées par (i) le premier ministre, (ii) la ministre des Affaires autochtones et le ministère des Affaires autochtones et du Nord, (iii) le ministre des Ressources naturelles et le ministère des Ressources naturelles, (iv) la ministre de la Justice et le ministère de la Justice? — Document parlementaire n° 8555-421-809.

Q-810 — M. Poilievre (Carleton) — En ce qui concerne l'examen des emplacements potentiels de l'Hôpital d'Ottawa par le gouvernement, qui s'est conclu par une recommandation de la Commission de la capitale nationale à la ministre du Patrimoine canadien le 24 novembre 2016 : a) quand la ministre de l'Environnement a-t-elle décidé d'ordonner cet examen; b) quand la ministre de l'Environnement a-t-elle demandé à la ministre du Patrimoine canadien de prendre en charge cet examen; c) le gouvernement a-t-il évalué ce qu'il en coûte de retarder d'au moins un an la construction du nouvel hôpital et, le cas échéant, quels sont ces coûts; d) quel était le coût total de l'examen en date du 24 novembre 2016, ventilé par (i) le salaire des employés, (ii) les entrepreneurs, (iii) les experts-conseils, (iv) les études ou les relevés de l'utilisation des terres, (v) les autres frais engagés; e) quel sera le coût total de l'examen, ventilé par (i) le salaire des employés, (ii) les entrepreneurs, (iii) les experts conseils, (iv) les études ou les relevés de l'utilisation des terres, (v) les autres frais; f) quelles sont les limites précises de la propriété qui sera louée à l'Hôpital d'Ottawa, appelée site de l'ancien édifice Sir-John-Carling, ou site 11 par la Commission de la capitale nationale; g) combien le

lieu of taxes does the federal government pay the City of Ottawa for the Sir John Carling Site, known as site #11 by the National Capital Commission; and *(i)* what will be the costs of preparing the site for the Ottawa Hospital to be built, and which level of government or organization will pay for them? — Sessional Paper No. 8555-421-810.

Q-811 — Mr. Poilievre (Carleton) — With regard to the government's transfer of land to the Ottawa Hospital for the future site of the Civic Campus, known as the Sir John Carling Site or site #11 by the National Capital Commission: *(a)* what analysis did the departments of Public Services and Procurement Canada (formerly Public Works and Government Services Canada), Agriculture and Agri-Food Canada, the National Capital Commission, and Canadian Heritage, conduct at each of the 12 sites; *(b)* what did the National Capital Commission estimate the total land preparation costs of each of the 12 sites would be; *(c)* what concerns did the National Capital Commission raise regarding potential contamination of each of the 12 sites; *(d)* what are the boundaries of the Sir John Carling Site which will be leased to the Ottawa Hospital; *(e)* are the metal piles that were used for the foundation of the former Sir John Carling Building still present at the site; *(f)* if the answer to *(e)* is affirmative, will they have to be removed in order to accommodate the new Ottawa Hospital; *(g)* if the answer to *(f)* is affirmative, what will be the cost of removing the piles; *(h)* if the answer to *(f)* is negative, what is the government's plan to accommodate the new Ottawa Hospital around the existing piles; *(i)* what is the estimated cost of preparing the site for the Ottawa Hospital to be built, and which level of government or organization will pay for them; *(j)* what contamination currently exists at the Sir John Carling Site, and how will it be mitigated or removed prior to the hospital's construction; *(k)* what is the estimated cost of remediating any contamination, and which level of government or organization will pay for this; and *(l)* does the government foresee any other factors specific to the Sir John Carling Site that would increase costs or delay construction of the new hospital, and if so, what are they? — Sessional Paper No. 8555-421-811.

Q-814 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — With regard to the Prime Minister's trip to the Bahamas in December 2016 and January 2017: *(a)* what was the total cost to taxpayers; *(b)* what is the itemized breakdown of each expense related to the trip, including costs related to security, transportation, accommodation, meals, per diems, and other expenses; *(c)* how many government employees, including exempt staff, were on the trip; and *(d)* excluding pilots and security personnel, what were the titles of government employees on the trip? — Sessional Paper No. 8555-421-814.

gouvernement prévoit-il demander à l'Hôpital d'Ottawa pour la location du site de l'ancien édifice Sir-John-Carling, appelé site 11 par la Commission de la capitale nationale; *(h)* combien le gouvernement fédéral verse-t-il à la Ville d'Ottawa en remplacement d'impôts pour le site de l'ancien édifice Sir-John-Carling, appelé site 11 par la Commission de la capitale nationale; *(i)* combien coûtera la préparation de l'emplacement en vue de la construction de l'Hôpital d'Ottawa, et quel ordre de gouvernement ou organisme assumera ces coûts? — Document parlementaire n° 8555-421-810.

Q-811 — M. Poilievre (Carleton) — En ce qui concerne le transfert de terrain par le gouvernement à l'Hôpital d'Ottawa pour le futur site du campus Civic, le site Sir-John-Carling, ou site 11, pour la Commission de la capitale nationale : *a)* quelles analyses le ministère des Services publics et Approvisionnements Canada (anciennement Travaux publics et Services gouvernementaux Canada), Agriculture et Agroalimentaire Canada, la Commission de la capitale nationale et Patrimoine canadien ont-ils menées à chacun des 12 sites; *b)* à combien la Commission de la capitale nationale a-t-elle évalué les coûts totaux de préparation du terrain de chacun des 12 sites; *c)* quelles inquiétudes la Commission de la capitale nationale a-t-elle soulevées en ce qui concerne les risques de contamination de chacun des 12 sites; *d)* quelles sont les limites du site Sir-John-Carling, qui sera loué à l'Hôpital d'Ottawa; *e)* les pieux de métal utilisés pour les fondations de l'ancien édifice Sir-John-Carling sont-ils toujours présents sur les lieux; *f)* si la réponse à la question *e)* est affirmative, faudrait-il les enlever avant la construction du nouvel Hôpital d'Ottawa; *g)* si la réponse à *f)* est affirmative, combien coûtera l'enlèvement des pieux; *h)* si la réponse à *f)* est négative, comment le gouvernement a-t-il l'intention de faciliter la construction du nouvel Hôpital d'Ottawa en tenant compte des pieux qui se trouvent sur le site; *i)* quel est le coût estimé de la préparation du site pour la construction de l'Hôpital d'Ottawa, et quel ordre de gouvernement ou organisation assumera la responsabilité de ces coûts; *j)* quel niveau de contamination existe actuellement au site Sir-John-Carling, et comment celle-ci sera-t-elle atténuée ou supprimée avant la construction de l'hôpital; *k)* quel est le coût estimé de nettoyage de la contamination, et quel ordre de gouvernement ou organisation assumera la responsabilité de ces coûts; *l)* le gouvernement prévoit-il que d'autres facteurs propres au site Sir-John-Carling pourraient faire augmenter les coûts ou retarder la construction du nouvel hôpital et, le cas échéant, lesquels? — Document parlementaire n° 8555-421-811.

Q-814 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — En ce qui concerne le voyage fait par le premier ministre aux Bahamas en décembre 2016 et en janvier 2017 : *a)* quel a été le coût total du voyage pour les contribuables; *b)* quelle est la ventilation complète et détaillée des frais du voyage, y compris ceux relatifs à la sécurité, au transport, à l'hébergement et aux repas, de même que les frais quotidiens et les autres frais; *c)* combien d'employés du gouvernement, y compris les employés exemptés, ont fait le voyage; *d)* à l'exception des pilotes et du personnel de sécurité, quels sont les titres des employés du gouvernement qui ont fait le voyage? — Document parlementaire n° 8555-421-814.

Q-815 — Mr. Dreeshen (Red Deer—Mountain View) — With regard to expenditures made by the government to unions representing federal employees, since November 4, 2015: (a) what is the total amount paid to unions for costs associated with negotiations or bargaining; (b) what is the breakdown of costs referred to in (a), by union; (c) what is the total amount paid for any other additional funding contributed by the government to unions representing federal employees; and (d) what is the breakdown of costs referred to in (c), broken down by union? — Sessional Paper No. 8555-421-815.

Q-816 — Mr. Dreeshen (Red Deer—Mountain View) — With regard to the trip to China, led by the Minister of Canadian Heritage in January 2017: (a) who were the members of the delegation, excluding security and media; (b) what were the titles of the delegation members; (c) what was the total cost to taxpayers of the trip; (d) if final costs are not available, what is the best estimated cost to taxpayers for the trip; (e) what is the itemized breakdown of each expense related to the trip, broken down by individual expense; and (f) what were the contents of the itineraries of the Minister on the trip? — Sessional Paper No. 8555-421-816.

Q-817 — Mr. Dreeshen (Red Deer—Mountain View) — With regard to buildings leased by the government outside of the National Capital Region: what are the details of each leased building including (i) name of vendor or owner of property, (ii) complete address of property, (iii) cost of lease (i.e.: monthly or yearly rental rate), (iv) lease expiry date, (v) square footage of property, (vi) number of government employees and full-time equivalents working at each building as of January 1, 2017? — Sessional Paper No. 8555-421-817.

Q-818 — Mr. Saroya (Markham—Unionville) — With regard to the consumption of alcohol and food on flights taken on government-owned Airbus and Challenger aircraft since September 19, 2016: (a) on which flights was alcohol consumed; and (b) for each flight where alcohol was consumed (i) what is the value of alcohol consumed, (ii) what was the origin and destination of the flight, (iii) what was the flight date, (iv) what is breakdown of alcoholic beverages consumed by specific beverage and quantity, (v) what is the cost of food consumed on each flight? — Sessional Paper No. 8555-421-818.

Q-820 — Mrs. Schulte (King—Vaughan) — With regard to funds, grants, loans, and loan guarantees the government has issued through its various departments and agencies in the constituency of King—Vaughan for the period of November 4, 2015, to January 30, 2017, inclusive, and in each case, where applicable: (a) what was the program under which the payment was made; (b) what were the names of the recipients; (c) what was the monetary value of the payment made; (d) what was the percentage of program funding covered by the payment received; and (e) on what date was the funding approved? — Sessional Paper No. 8555-421-820.

Q-815 — M. Dreeshen (Red Deer—Mountain View) — En ce qui concerne les dépenses effectuées par le gouvernement pour les syndicats qui représentent des employés fédéraux, depuis le 4 novembre 2015 : a) quel est le montant total versé aux syndicats pour les coûts associés aux négociations; b) quelle est la ventilation des coûts cités en a), par syndicat; c) quel est le montant total payé pour tous les autres financements additionnels versés par le gouvernement aux syndicats qui représentent des employés fédéraux; d) quelle est la ventilation des coûts cités en c), par syndicat? — Document parlementaire n° 8555-421-815.

Q-816 — M. Dreeshen (Red Deer—Mountain View) — En ce qui concerne le voyage en Chine dirigé par la ministre du Patrimoine canadien en janvier 2017 : a) qui étaient les membres de la délégation, exception faite de la sécurité et des médias; b) quels étaient les titres des membres de la délégation; c) quel est le coût total du voyage pour les contribuables; d) si le coût définitif n'est pas disponible, quel est la meilleure estimation du coût du voyage pour les contribuables; e) quelle est la ventilation détaillée de chacune des dépenses liées au voyage, ventilé par dépense individuelle; f) quel a été l'itinéraire de la Ministre pendant le voyage? — Document parlementaire n° 8555-421-816.

Q-817 — M. Dreeshen (Red Deer—Mountain View) — En ce qui concerne les immeubles loués par le gouvernement à l'extérieur de la région de la capitale nationale : quels sont les détails propres à chaque immeuble loué, y compris (i) le nom du fournisseur ou du propriétaire de la propriété, (ii) l'adresse complète de la propriété, (iii) le coût du loyer (taux de location mensuel ou annuel), (iv) la date d'expiration du bail, (v) la superficie de la propriété, en pieds carrés, (vi) le nombre d'employés fédéraux et d'occupants équivalents temps plein pour chaque immeuble en date du 1^{er} janvier 2017? — Document parlementaire n° 8555-421-817.

Q-818 — M. Saroya (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la consommation d'alcool et de nourriture à bord des appareils Airbus et Challenger appartenant au gouvernement depuis le 19 septembre 2016 : a) sur quels vols a-t-on consommé de l'alcool; b) pour chaque vol où de l'alcool a été consommé, (i) quelle est la valeur de l'alcool consommé, (ii) quelles étaient la provenance et la destination du vol, (iii) quelle était la date du vol, (iv) quelle est la ventilation des boissons alcoolisées consommées par boisson et quantité, (v) quel est le coût de la nourriture mangée sur chaque vol? — Document parlementaire n° 8555-421-818.

Q-820 — M^{me} Schulte (King—Vaughan) — En ce qui concerne les fonds, les subventions, les prêts et les garanties de prêt que le gouvernement a accordés par l'entremise de ses divers ministères et organismes dans la circonscription de King—Vaughan pour la période du 4 novembre 2015 au 30 janvier 2017 inclusivement et, dans chaque cas, s'il y a lieu : a) dans le cadre de quel programme le paiement a-t-il été versé; b) quels étaient les noms des bénéficiaires; c) quelle était la valeur monétaire du paiement versé; d) quel pourcentage du

Q-821 — Mrs. Wagantall (Yorkton—Melville) — With regard to malaria, malaria medication, and the Department of National Defence, Veterans Affairs Canada, Health Canada, or the Privy Council Office, since November 4, 2015: *(a)* what are the details of all meetings involving the Department of National Defence, Veterans Affairs Canada, Health Canada, or the Privy Council Office where malaria, any malaria prevention treatments, Mefloquine, or Lariam was on the agenda, including the *(i)* date, *(ii)* attendees, *(iii)* description of meeting, *(iv)* contents of agenda or meeting notes, *(v)* location, *(vi)* decisions made; *(b)* what are the details of all briefing notes related to malaria, any malaria treatments, Mefloquine, or Lariam including the *(i)* date, *(ii)* title, *(iii)* summary, *(iv)* sender, *(v)* recipients, *(vi)* file number; *(c)* what is the current Department of National Defence policy regarding the distribution of Mefloquine and other malaria prevention treatments to members of the Canadian Forces; and *(d)* when did the policy come into effect? — Sessional Paper No. 8555-421-821.

Q-822 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to the budgets of Indigenous and Northern Affairs Canada and Health Canada's First Nations and Inuit Health Branch, broken down by each program and sub-program for the 2016-2017 fiscal year: *(a)* what amount of money has been reallocated to each program and sub-program area; *(b)* what amount of money has been reallocated from each program and sub-program area; *(c)* what are the reasons for each reallocation in *(a)* and *(b)*; *(d)* what is the impact, actual or anticipated, of each reallocation in *(a)* and *(b)*; *(e)* what are the identified shortfalls within each program and sub-program; *(f)* what amount was allocated for child welfare, broken down by where it was allocated from (i.e. Main Estimates, Budget 2016, etc.); *(g)* what amount of money was allocated and spent on Jordan's Principle as of January 26, 2016; *(h)* what is the government's definition of Jordan's Principle; *(i)* are there any group cases for Jordan's Principle that exist in Saskatchewan and Manitoba and, if so, which ones; *(j)* what process has the government used to assess that the need for implementing Jordan's Principle is 127 million dollars per year; *(k)* what is the amount allocated to the First Nations Mental Wellness Continuum; *(l)* what amount of money has been identified as needed for the full implementation of the First Nations Mental Wellness Continuum; and *(m)* how many mental wellness teams have been identified as needed to reach every First Nations community in Canada? — Sessional Paper No. 8555-421-822.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-22, An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential

financement du programme le paiement couvrirait-il; *e)* à quelle date le financement a-t-il été approuvé? — Document parlementaire n° 8555-421-820.

Q-821 — M^{me} Wagantall (Yorkton—Melville) — En ce qui concerne le paludisme, les antipaludiques et le ministère de la Défense nationale, Anciens Combattants Canada, Santé Canada ou le Bureau du Conseil privé, depuis le 4 novembre 2015 : *a)* quels sont les détails de toutes les réunions du ministère de la Défense nationale, d'Anciens Combattants Canada, de Santé Canada ou du Bureau du Conseil privé où il a été question de paludisme, de traitements préventifs et de méfloquine, ou Lariam, y compris *(i)* la date, *(ii)* les personnes présentes, *(iii)* la description de la réunion, *(iv)* le contenu de l'ordre du jour ou du procès-verbal, *(v)* le lieu, *(vi)* les décisions prises; *b)* quels sont les détails de toutes les notes d'information concernant le paludisme, les traitements et la méfloquine, ou Lariam, y compris *(i)* la date, *(ii)* le titre, *(iii)* le résumé, *(iv)* l'expéditeur, *(v)* les destinataires, *(vi)* le numéro de dossier; *c)* quelle est la politique actuelle du ministère de la Défense nationale concernant la distribution de la méfloquine et d'autres traitements préventifs aux membres des Forces canadiennes; *d)* quand la politique en *c)* est-elle entrée en vigueur? — Document parlementaire n° 8555-421-821.

Q-822 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les budgets d'Affaires autochtones et du Nord Canada et de la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada, ventilés par programme et sous-programme pour l'exercice 2016-2017 : *a)* quel montant a été réaffecté dans chacun des secteurs de programme et de sous-programme; *b)* quel montant a été réaffecté à partir de chacun des secteurs de programme et de sous-programme; *c)* quelles sont les raisons de chaque réaffectation mentionnée en *a)* et en *b)*; *d)* quel est l'impact réel ou anticipé de chaque réaffectation mentionnée en *a)* et en *b)*; *e)* quelles sont les lacunes cernées dans chacun des programmes et des sous-programmes; *f)* quel montant a été investi pour l'aide à l'enfance, ventilé d'après l'endroit où cet argent a été puisé (c.-à-d. Budget principal des dépenses, budget de 2016, etc.); *g)* quel montant avait été affecté et consacré au principe de Jordan en date du 26 janvier 2016; *h)* quelle est la définition du principe Jordan selon le gouvernement; *i)* existe-t-il des recours collectifs concernant le principe de Jordan en Saskatchewan et au Manitoba et, le cas échéant, lesquels; *j)* quel processus le gouvernement a-t-il utilisé pour estimer le coût de la nécessité de mettre en œuvre le principe de Jordan à 127 millions de dollars par an; *k)* quel est le montant alloué au Continuum du mieux-être mental des Premières Nations; *l)* quel montant est nécessaire pour appliquer pleinement le Continuum du mieux-être mental des Premières Nations; *m)* combien d'équipes de mieux-être mental sont nécessaires à l'atteinte de chaque collectivité autochtone du Canada? — Document parlementaire n° 8555-421-822.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements;

amendments to certain Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 7).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 6:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-22, An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22, in Clause 4, be amended by

(a) replacing line 34 on page 2 with the following:

and up to ten other members, each of whom must be a

(b) replacing lines 3 to 6 on page 3 with the following:

(2) The Committee is to consist of not more than three members who are members of the Senate and not more than eight members who are members of the House of Commons. Not more than five Committee members who

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the following amendment to Bill C-22, "An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts". That Bill C-22, in Clause 4, be amended by:

(a) replacing line 34 on page 2 with the following:

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 7).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 18 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

L'amendement à la motion n° 3 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 34, page 2, de ce qui suit :

président et d'au plus dix autres membres qui sont tous

b) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 3, de ce qui suit :

(2) Le Comité est composé, au plus, de trois sénateurs et de huit députés, dont au plus cinq des députés sont des

Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-22, « Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence ». Que le projet de loi C-22, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 34, page 2, de ce qui suit :

and up to ten other members, each of whom must be a

(b) replacing lines 3 to 6 on page 3 with the following:

(2) The Committee is to consist of not more than three members who are members of the Senate and not more than eight members who are members of the House of Commons. Not more than five Committee members who

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

président et d'au plus dix autres membres qui sont tous

b) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 3, de ce qui suit :

(2) Le Comité est composé, au plus, de trois sénateurs et de huit députés, dont au plus cinq des députés sont des

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 214 — Vote n° 214)

YEAS: 246, NAYS: 46

POUR : 246, CONTRE : 46

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Anderson	Arnold
Arseneault	Arya	Ayoub	Bagnell
Bains	Barlow	Baylis	Beech
Bennett	Bergen	Berthold	Bezan
Bibeau	Blair	Block	Bossio
Boucher	Brassard	Bratina	Breton
Brison	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Clarke	Clement	Cooper	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Deltell	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Diotte	Dreeshen	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Falk	Fergus
Fillmore	Finley	Finnigan	Fisher
Fonseca	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Gallant
Garneau	Généreux	Genuis	Gerretsen
Gladu	Godin	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Grewal
Hajdu	Harder	Hardie	Harvey
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Jeneroux	Joly	Jordan
Jowhari	Kang	Kelly	Kent
Khalid	Khera	Kitchen	Kmiec
Lake	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Lebel	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Levitt
Liepert	Lightbound	Lobb	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	Lukiwski
MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCauley (Edmonton West)	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Motz	Murray	Nassif
Nater	Nault	Nicholson	Nuttall

O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Paul-Hus	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poilievre	Poissant	Qualtrough	Ratansi
Reid	Rempel	Richards	Rioux
Ritz	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sarai	Saroya	Scarpaleggia	Schiefke
Schmale	Schulte	Serré	Sheehan
Shields	Shipley	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Sohi	Sopuck	Sorbara
Sorenson	Spengemann	Stanton	Strahl
Stubbs	Sweet	Tabbara	Tan
Tassi	Tilson	Tootoo	Trudeau
Van Kesteren	Van Loan	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Viersen	Virani
Warawa	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wong	Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga
Zahid	Zimmer — 246		

NAYS — CONTRE

Aubin	Benson	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau
Cannings	Choquette	Christopherson	Cullen
Davies	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Fortin	Garrison
Gill	Hardcastle	Hughes	Johns
Kwan	Laverdière	MacGregor	Malcolmson
Marcil	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	Mulcair
Nantel	Paupé	Plamondon	Quach
Ramsey	Rankin	Saganash	Sansoucy
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Thériault
Trudel	Weir — 46		

PAIRED — PAIRÉS

Foote Moore — 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Plamondon (Bécancour—Nicolet—Saurel), — That Bill C-22 be amended by deleting Clause 12.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Plamondon (Bécancour—Nicolet—Saurel), — Que le projet de loi C-22 soit modifié par suppression de l'article 12.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 215 — Vote n° 215)

YEAS: 91, NAYS: 203

POUR : 91, CONTRE : 203

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Berthold	Bezan	Block
Boucher	Boudrias	Brassard	Brown
Calkins	Carrie	Clarke	Clement

Cooper	Deltell	Diotte	Dreeshen
Eglinski	Falk	Finley	Fortin
Gallant	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Harder
Hoback	Jeneroux	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lebel	Liepert	Lobb	Lukiwski
MacKenzie	Maguire	Marcil	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Motz	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saroya	Schmale
Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Stanton	Ste-Marie	Strahl	Stubbs
Sweet	Thériault	Tilson	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Wong	Yurdiga	Zimmer — 91	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alhabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Aubin
Ayoub	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Benson	Bibeau
Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Bossio
Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Breton
Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Choquette
Christopherson	Cormier	Cullen	Cuzner
Dabrusin	Damoff	Davies	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Donnelly
Drouin	Dubé	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Dzerowicz	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Eyking	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fry	Fuhr	Gameau	Garrison
Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hajdu	Hardcastle
Hardie	Harvey	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Joly	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
Laverdière	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
Mathysen	May (Cambridge)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nault

O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Rankin
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sansoucy	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Stetski	Stewart	Tabbara	Tan
Tassi	Tootoo	Trudeau	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 203	

PAIRED — PAIRÉS

Foote Moore — 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 3 of Mr. Dubé (Beloil—Chambly), seconded by Ms. Trudel (Jonquière), — That Motion No. 3 be amended by deleting paragraph (a).

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 3 de M. Dubé (Beloil—Chambly), appuyé par M^{me} Trudel (Jonquière), — Que la motion n° 3 soit modifiée par suppression de l'alinéa a).

L'amendement à la motion n° 3, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 216 — Vote n° 216)

YEAS: 128, NAYS: 166

POUR : 128, CONTRE : 166

YEAS — POUR

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Carrie	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Finley
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Hoback
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Marcil
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Motz	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Quach	Ramsey

Rankin	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 128

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Blair	Bossio
Bratina	Breton	Brisson	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardie	Harvey	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 166		

PAIRED — PAIRÉS

Foote

Moore — 2

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22, in Clause 13, be amended by

(a) replacing lines 8 and 9 on page 6 with the following:

to sections 14 and 16, the Committee is entitled to have access to

(b) replacing lines 14 and 15 on page 6 with the following:

ed by litigation privilege or by solicitor-client privilege or the professional

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22, à l'article 13, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 7 à 9, page 6, de ce qui suit :

articles 14 et 16, le Comité a un droit d'accès aux renseignements qui

b) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 6, de ce qui suit :

ments protégés par le privilège relatif au litige ou par le secret profes-

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 217 — Vote n° 217)

YEAS: 167, NAYS: 127

POUR : 167, CONTRE : 127

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Blair	Bossio
Bratina	Breton	Brisson	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardie	Harvey	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morneau	Morrissey	Murray	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido

Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poissant	Qualtrough	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Tabbara	Tan	Tassi	Tootoo
Trudeau	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 167	

NAYS — CONTRE

Aboutaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Carrie	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Finley
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Hoback
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Marcil
Mathysen	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Motz
Mulcair	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	Paul-Hus	Pauzé	Plamondon
Poilievre	Quach	Ramsey	Rankin
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saganash	Sansoucy	Saroya	Schmale
Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Tilson	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Weir
Wong	Yurdiga	Zimmer — 127	

PAIRED — PAIRÉS

Foote

Moore — 2

Accordingly, Motion No. 6 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr.

En conséquence, la motion n° 6 est aussi agréée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la

Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22, in Clause 14, be amended by replacing lines 21 to 24 on page 6 with the following:

14 The Committee is not entitled to have access to any of the following information:

(a) a *confidence of the Queen's Privy Council for Canada*, as defined in subsection 39(2) of the *Canada Evidence Act*;

(b) information the disclosure of which is described in subsection 11(1) of the *Witness Protection Program Act*;

(c) the identity of a person who was, is or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada, or the government of a province or of any state allied with Canada, or information from which the person's identity could be inferred;

(d) information relating directly to an ongoing investigation carried out by a law enforcement agency that may lead to a prosecution.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 218 — Vote n° 218)

YEAS: 166, NAYS: 128

POUR : 166, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Blair	Bossio
Bratina	Breton	Brisson	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Gameau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardie	Harvey	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino

Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 22, page 6, de ce qui suit :

14 Le Comité n'a pas un droit d'accès aux renseignements suivants :

a) tout *renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada*, au sens du paragraphe 39(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*;

b) les renseignements dont la communication est visée au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Programme de protection des témoins*;

c) l'identité d'une personne qui est, a été ou est censée être une source confidentielle d'information ou d'assistance pour le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou le gouvernement d'un État allié avec le Canada, ou à qui on a proposé ou qui a accepté ou proposé de le devenir, et les renseignements qui permettraient de découvrir cette identité;

d) les renseignements qui ont un lien direct avec une enquête en cours menée par un organisme chargé de l'application de la loi et pouvant mener à des poursuites.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 166		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Carrie	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Finley
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Hoback
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Marcil
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Motz	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Quach	Ramsey
Rankin	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 128

PAIRED — PAIRÉS

Foote

Moore — 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-22 be amended by restoring Clause 16 as follows:

16 (1) The appropriate Minister for a department may refuse to provide information to which the Committee would, but for this section, otherwise be entitled to have access and that is under the control of that department, but only if he or she is of the opinion that

(a) the information constitutes *special operational information*, as defined in subsection 8(1) of the *Security of Information Act*; and

(b) provision of the information would be injurious to national security.

(2) If the appropriate Minister refuses to provide information under subsection (1), he or she must inform the Committee of his or her decision and the reasons for the decision.

(3) If the appropriate Minister makes the decision in respect of any of the following information, he or she must provide the decision and reasons to,

(a) in the case of information under the control of the Royal Canadian Mounted Police, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police;

(b) in the case of information under the control of the Communications Security Establishment, the Commissioner of the Communications Security Establishment; and

(c) in the case of information under the control of the Canadian Security Intelligence Service, the Security Intelligence Review Committee.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-22 soit modifié par rétablissement de l'article 16, dont le texte suit :

16 (1) Le ministre compétent d'un ministère peut refuser de communiquer au Comité un renseignement qui relève de ce ministère et auquel, n'eût été le présent article, le Comité aurait un droit d'accès, mais il ne peut le faire que s'il est d'avis que, à la fois :

a) le renseignement est un *renseignement opérationnel spécial*, au sens du paragraphe 8(1) de la *Loi sur la protection de l'information*;

b) sa communication porterait atteinte à la sécurité nationale.

(2) S'il refuse de communiquer un renseignement au Comité en vertu du paragraphe (1), le ministre compétent informe celui-ci de sa décision et des motifs de celle-ci.

(3) Si la décision vise l'un des renseignements ci-après, le ministre compétent communique la décision et les motifs :

a) s'agissant d'un renseignement qui relève de la Gendarmerie royale du Canada, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;

b) s'agissant d'un renseignement qui relève du Centre de la sécurité des télécommunications, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

c) s'agissant d'un renseignement qui relève du Service canadien du renseignement de sécurité, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 219 — Vote n° 219)

YEAS: 166, NAYS: 128

POUR : 166, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Blair	Bossio
Bratina	Breton	Brison	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Gameau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal

Hajdu	Hardie	Harvey	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 166		

NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Carrie	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Finley
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Hoback
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Marcil
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Motz	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Quach	Ramsey
Rankin	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck

Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 128

PAIRED — PAIRÉS

Foote Moore — 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Ms. Ramsey (Essex), — That Bill C-22 be amended by deleting Clause 31.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Rankin (Victoria), appuyé par M^{me} Ramsey (Essex), — Que le projet de loi C-22 soit modifié par suppression de l'article 31.

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 220 — Vote n° 220)

YEAS: 128, NAYS: 166

POUR : 128, CONTRE : 166

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Carrie	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Finley
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Hoback
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Marcil
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Motz	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Quach	Ramsey
Rankin	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 128

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Blair	Bossio
Bratina	Breton	Brison	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Gameau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardie	Harvey	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 166		

PAIRED — PAIRÉS

Foote

Moore — 2

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 221 — Vote n° 221)

YEAS: 167, NAYS: 127

POUR : 167, CONTRE : 127

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Blair	Bossio
Bratina	Breton	Brisson	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardie	Harvey	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald	McGuinity
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morneau	Morrissey	Murray	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poissant	Qualtrough	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Tabbara	Tan	Tassi	Tootoo
Trudeau	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 167	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet

Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Carrie	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Finley
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Hoback
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Marcil
Mathysen	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Motz
Mulcair	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	Paul-Hus	Pauzé	Plamondon
Poilievre	Quach	Ramsey	Rankin
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saganash	Sansoucy	Saroya	Schmale
Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Tilson	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Weir
Wong	Yurdiga	Zimmer — 127	

PAIRED — PAIRÉS

Foote

Moore — 2

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TAKE-NOTE DEBATES

DÉBATS EXPLORATOIRES

At 8:22 p.m., pursuant to Order made Thursday, March 9, 2017, and Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That the Committee take note of Operation UNIFIER. (*Government Business No. 12*)

À 20 h 22, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 mars 2017 et l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de l'opération UNIFIER. (*Affaires émanant du gouvernement n° 12*)

MIDNIGHT

MINUIT

At 12:22 a.m., the Committee rose.

À 0 h 22, la séance du comité est levée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft (81100-2-254), dated March 10, 2017, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6). — Sessional Paper No. 8560-421-926-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2017-2021 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-842-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2017-2021 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-843-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2017-2021 and of the Operating and Capital Budgets for 2017 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-844-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2017-2021 and of the Operating and Capital Budgets for 2017 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-845-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities) — Report of the Windsor-Detroit Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-1099-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT

At 12:22 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs (81100-2-254), en date du 10 mars 2017, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). — Document parlementaire n° 8560-421-926-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise de 2017-2021 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-842-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise de 2017-2021 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-843-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2021 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2017 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-844-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2021 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2017 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-845-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de l'Autorité du pont Windsor-Détroit, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-1099-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

AJOURNEMENT

À 0 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.